



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3713
15 November 1996

CHINESE

第三七一三次会议逐字记录

1996年11月15日星期五,下午4时

在纽约总部举行

主席: 维斯努穆尔蒂

成员国: 博茨瓦纳

智利

中国

埃及

法国

德国

几内亚比绍

洪都拉斯

意大利

波兰

大韩民国

俄罗斯联邦

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

(印度尼西亚)

勒格瓦伊拉先生

索马维亚先生

秦华孙先生

戈马先生

迪嘉梅先生

亨策先生

卡布拉尔先生

马丁内斯·布兰科先生

费拉林先生

弗洛索维兹斯先生

朴先生

拉夫罗夫先生

约翰·韦斯顿爵士

奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午4时40分开会

通过议程

议程通过。

大湖地区局势

秘书长1996年11月14日给安全理事会主席的信(S/1996/941)

主席(以英语发言):我想通知安理会,我收到了以下国家代表的信:奥地利、比利时、布隆迪、喀麦隆、加拿大、刚果、丹麦、芬兰、加蓬、爱尔兰、以色列、卢森堡、荷兰、挪威、葡萄牙、卢旺达、西班牙、瑞典和扎伊尔。它们在信中要求邀请它们参加关于安理会议程上的项目的讨论。根据惯例,我建议在安理会同意的情况下邀请这些代表根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,以下代表在安理会议席就座:特伦斯先生(布隆迪)、卡伊纳穆拉先生(卢旺达)、卢卡布·哈布吉·恩扎吉先生(扎伊尔);以下代表在安理会会议厅就一侧为他们保留的座位就座:祖哈尔里帕先生(奥地利)、巴特兰特先生(比利时)、布姆女士(喀麦隆)、福勒先生(加拿大)、阿比比先生(刚果)、金贝格先生(丹麦)、布莱滕施泰因先生(芬兰)、当格-雷瓦卡先生(加蓬)、坎贝尔先生(爱尔兰)、阿亚隆先生(以色列)、沃尔茨费尔德先生(卢森堡)、比格曼先生(荷兰)、比厄恩·利安先生(挪威)、卡塔里诺先生(葡萄牙)、苏卢埃塔先生(西班牙)和奥斯瓦尔德先生(瑞典)。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会根据它在此前的磋商中达成的谅解开会。

安理会成员面前有文件S/1996/941,其中载有秘书长1996年11月14日给安全理事会主席的一封信的文本。

安理会成员面前还有文件S/1996/943,其中载有以下国家提交的一项决议草案的案文:比利时、博茨瓦纳、加拿大、智利、丹麦、埃及、法国、加蓬、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、爱尔兰、意大利、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、大韩民国、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和扎伊尔。奥地利、喀麦隆、刚果、芬兰、以色列、卢森堡和瑞典加入了载于文件S/1996/943中的决议草案的提案国。

我想请安理会成员注意以下其他文件:S/1996/922,这是非洲统一组织常驻观察员1996年11月11日给联合国秘书长的信,送交1996年11月11日在亚的斯亚贝巴举行的非统组织冲突预防、处置和解决机制中央机关第四次特别会议的公报文本;S/1996/942,这是扎伊尔常驻联合国代表团临时代办1996年11月15日给安全理事会主席的信;以及S/1996/944,这是厄立特里亚常驻联合国代表1996年11月15日给安全理事会主席的信。

安理会成员收到了卢旺达常驻联合国代表1996年11月15日给安全理事会主席的信的照像复制本,该信将作为文件S/1996/945分发。

名单上第一个发言者是扎伊尔代表,我现在请他发言。

卢卡布·哈布吉·恩扎吉先生(扎伊尔)(以法语发言):主席先生,让我首先祝贺你。我们甚至有多年的私人关系,我非常高兴地看到你主持安理会11月的工作,这对安理会来说将是困难的一个月。

同时,我想感谢洪都拉斯常驻代表作为10月份的主席所做的工作。

我代表我国真诚感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生将扎伊尔东部的普遍局势问题提交安全理事会。我们还想向加拿大和它的两名杰出的儿子,克雷蒂安大使和巴里尔将军致以应得的敬意,他们都代表我们所珍视的联合国接受了非常困难的任务。

1960年6月30日,我国实现了独立和国际主权。几个月后,国内发生了动乱,导致联合国安全理事会开始审议我国的问题,并为它提供救助,以挽救它的统一和完整。今天,同一个安理会开会研究整个世界都看到的,甚至连侵略者本人也承认的明显的侵略局势。

与我们保持了34年的兄弟关系的邻国现在认为它们属于希马帝国。通过武力掌权的卢旺达当局将人口的一部分赶出卢旺达。这部分人口的85%生活在被称为“难民营”的营地中;然而,我怀疑你们中间有多少人有机会访问那些被称为“难民营”的营地。我确信,那些去的人不会很快忘记这些人口的生活条件。人们不得不在难以形容的条件下象动物一样生活在帐篷中。整个的家庭生活在一起,在一起大小便。这就是那些营地的情况。

我不想谈论有关难民营的任何进一步情况来使安理会厌烦。基加利当局对这种情况无动于衷。他们日复一日高兴地说在卢旺达是普遍存在安全的。如果说在卢旺达是普遍存在安全,那么为什么生活在无法描述状况下的难民营中的居民竟然没有从这种安全中获得好处?他们虽然活着,但他们是难民。他们失去了一切,甚至他们的尊严。

我们无法相信,居民中有80%都是罪犯,但是,既然我们在谈犯罪问题,我要指出就我所知,按照我们各国的法律,罪行是由个人犯下的,不能够总体指控全体居民犯有某种罪行。种族灭绝罪的确发生了,但是谁策划的?是谁执行的?答复是卢旺达人自己。我同意受害者中包括图西族人,但我们不能忘记,受害者中也有胡图族人。卢旺达问题国际刑事法庭所通缉的对象包括图西族人,正如现在有胡图族人掌握权利一样,当时他们也掌握着权利。也许明天这些胡图人也会被指控对他们自己的兄弟犯下种族灭绝罪。

我国有欢迎难民,尤其是卢旺达难民的传统。1959年我们接纳了大批难民,他们后来在我国定居。他们的一些后代现在在基加利掌握着政权。1972年我们再次接纳了难民,但他们没有携带武装。1949年在卢旺达发生了悲剧,扎伊尔接纳了250多万

难民。作为一个例子我想指出，德国这个发达国家比扎伊尔富有。它有更好的办法和设施来收容难民。它总共接纳了来自前南斯拉夫的40万难民。它毫不顾忌地抱怨它的国土收容这些难民会造成的负担。但设想一下扎伊尔的情况，它没有什么办法，正处于财政、社会和经济危机，但它收容的难民却是德国当时收容难民的5倍。德国知道难民们是怎样回报它的慷慨。扎伊尔现在处于同样的情况。

我们在扎伊尔收容的人，我们为之提供衣食的人拿着武器通过后门返回来杀害我们扎伊尔居民。因此，我要在安理会重申我上午给安全理事会主席的信，即文件S/1996/92中所述的扎伊尔的立场。扎伊尔认为解决扎伊尔东部危机的关键在于解决难民问题，不论是来自卢旺达还是来自布隆迪的难民。因此，我们呼吁国际社会进行干预，尤其给基加利施加压力，确保基加利的领导人把同胞接回国。我认为，一旦难民问题得到解决后，该区域会恢复安宁。我可以保证这点，因为三十四年来扎伊尔一直与卢旺达和布隆迪友好相处。

我国扎伊尔同意秘书长提出的举行一次区域会议讨论该区域问题的建议。我国扎伊尔曾至通过扎伊尔共和国总统向秘书长提出接受沿我国与邻国的边界部署观察员。扎伊尔是接受秘书长倡议的唯一国家，它认为，该倡议有助解决卢旺达和布隆迪的危机。但卢旺达是怎么做的？卢旺达拒绝了秘书长的倡议。卢旺达要求联合国卢旺达援助团（联卢援助团）撤走，卢旺达将可允许呆在基加利的联合国工作人员减少到他们不能有效开展工作的数目。它们将可允许在卢旺达开展工作的非组织减少到最低程度。

但卢旺达是想达到什么目的？也许安理会不知道。卢旺达有一个非常明显的目的，这就是赶走所有证人。卢旺达知道，以前某个时候在扎伊尔边界，该当地的一位领导人作了一次煽动性的演说，他鼓动人们建立一支军队。我们今天所经历的情况就是那次演说的后果。卢旺达记得，它属于希马帝国，他想恢复该帝国。它有这个权利，但我们提醒卢旺达，《非洲统一组织宪章》包含一项任何非洲国家都不希望违反的原则，即不可侵犯独立后获得的边界。

关于难民情况,国际社会对基加利所发生的情况怎么能依然熟视无睹,无动于衷?我们怎么能接受由单一族群民族组成的政府驱逐大部分居民,然后却以他们的名义执政的局面。国际社会在波斯尼亚—黑塞哥维那制止种族清洗时与之斗争的原则现在已成为基加利政府的统治规则。一个占居民总数85%的部族被驱逐出卢旺达国土,国际社会对这种情况却安然处之,不对基加利施加任何压力,迫使它让那些居民返回国内。

在卢旺达难民潮侵袭我国时,我国提出了建议。我们意识到越过边界的难民中有武装分子。我们解除了一些人的武装,但是我们怎么能解除每个人的武装呢?我无法控制这么一大堆人。他们顶在头上的行李有时含有我们未能检查的武器。但是,我们向安全理事会和秘书长提出了建议。扎伊尔查明了能将武装分子同平民难民分开的那些场所。

安理会前成员可证明当时安理会的反应是:“它会十分昂贵。”扎伊尔非常想知道我们将采取的行动今天要花多少钱。正是安全理事会的这种不情愿使我们处于我们今天发现我们自己所在的处境之中。

关于区域会议,托付给佛得角的热苏斯大使一项美好的使命:同该地区领导人一起考虑使他们团结在一起的可能性。卢旺达拒绝召开这种会议。今天,在交托付给克雷蒂安大使--他在该地区--的任务中设想了这种会议。我们要向国际社会提出,如果实现了托付给热苏斯大使关于举行会议的倡议,我们就不会坐在这里对所有那些已经死去的人的死亡表示遗憾了。

我们呼吁国际社会向基加利施加更大的压力以使难民问题能通过他们的回归祖国得到解决。

我国是明显侵略的受害者。1990年8月2日我作为扎伊尔代表曾在本厅内。那时我们处于类似处境:在世界另一个地方,发生了一国对另一国的侵略。我们招募了一支军队对抗那次侵略,因此我们不能明白安全理事会在处理针对我国的侵略时的胆怯。

今天是扎伊尔。昨天是科威特。但是谁知道明天轮到谁？

我在讲话开始时感谢加拿大及其两位杰出的儿子同意这一任务。我愿就目前正在被授权的部队组成讲几句话。我将简单讲几句，因为细节已在今天上午我给安全理事会主席的信中。但是，让我忆及扎伊尔希望凡有关这一行动的事都要同它磋商，并且可能反对它认为同侵略者同流合污的某些国家所提出的建议。

最后，我想再谈谈我们亲爱的有线电视网整天都在播放的图像。它向我们显示了一大队妇女和儿童在四处流浪——我不知道流向哪个方向。它告诉我们难民在回到他们热爱的祖国卢旺达。

我们不是容易受骗的人。那是卢旺达采取的转移目标的战术。在戈马的卢旺达爱国阵线部队已到穆贡嘎营驱赶留在营内的少数难民，并向他们指出通往吉塞尼的道路。卢旺达全体内阁到吉塞尼去说：“现在我们将欢迎我们回归的弟兄们。”可耻！可耻！到现在两年来，这些人一直象畜牲一样生活，而卢旺达内阁只是在今天才到吉塞尼去欢迎他们。

安理会不应受到这种花招的愚弄。卢旺达是这些手法的老手。让我们记住，卢旺达曾要求联合国将联合国卢旺达援助团使用的物资留给它。它的要求是对联合国的讽刺。

我谨表示我国对安全理事会即将通过的决议草案的衷心感谢。决议草案将使这支多国部队得以部署在扎伊尔东部地区，首先是为了人道主义目的，并有可能给联合国主持下的部队长期的任务。

我要再次感谢安理会，并要保留再次发言的权利。

主席（以英语发言）：我感谢扎伊尔代表对我讲的友好的话。

下一位发言人是卢旺达代表，现在我请他发言。

卡伊纳穆拉（卢旺达）（以英语发言）：首先，请允许我热烈祝贺你就任11月安全理事会主席的职务。我们深信有你的领导，安理会是掌握在稳当可靠的人的手中。我们还要感谢洪都拉斯的赫拉尔多·马丁内斯·布兰科大使，他在10月份熟练地指导

了安理会的工作。

我将回答扎伊尔代表的发言,但我不会在安理会作使人误解的长篇发言,以便正确对待这个机构的宗旨。

在过去48小时中,我们的记录是每分钟有100名难民从扎伊尔越境过来。我们预计下周初大部分卢旺达难民将会重新回归祖国。卢旺达政府欢迎期待已久的其国民的这一回归。我们认为现已具备更多难民有秩序回归的条件。我愉快地通知安理会,全体内阁陪同卢旺达总统到扎伊尔边境的戈马镇上欢迎入境的难民。

全国各地的地方和政府机器都已调动以为难民准备欢迎中心,他们在回到各自家中之前将在那里受到接待。

鉴于上述令人欢迎的事态发展,卢旺达政府认为所提议的多国部队已不再适合,至少在解救扎伊尔东部的卢旺达难民方面是如此。

由于扎伊尔东部的局势已经改变,所提议的多国部队的计划也应改变,以适应当地不断变化的局势。在这方面,多国部队的规模或许应小一点,重新考虑其部队的位置,谋求新的任务以及能够迅速处理其纯粹的人道主义任务。多国部队的任务期限应最多限于2至3个月。

如果要根据当地不断变化的情况来重新考虑多国部队的任务,就应责成它解除在扎伊尔东部营地扣押了几千名卢旺达难民的前卢旺达政府军人和民兵的武装。我国政府还认为,国际社会应给予帮助,为便利回返难民的康复和融入社会提供足够的资源。

在这方面,卢旺达政府谨促请安理会,在了解当地不断变化的情况的所有事实以前不要匆忙通过决议。关于这一点,卢旺达政府方面不会有任何困难。

应把所需要的人道主义援助送到卢旺达,以便满足刚产生的各种需要。

我谨指出,我没有料到安理会会让扎伊尔代表发言,但我倒想在这里否认和驳斥扎伊尔代表团提出的指控。

主席先生,扎伊尔代表所说的历史背景已通过你提交这个庄严的机构,这些材料

载于提交安全理事会的一份文件中,即1996年10月23日文件S/1996/869,这份文件指出,危机的根源是在扎伊尔。我们对扎伊尔正在经历的苦难没有任何责任。我们对扎伊尔公民“失去祖国”没有任何责任。卢旺达政府认识到,扎伊尔是一个长期邻国,我们没有任何反对扎伊尔之处,但扎伊尔也不应该反对自己的公民。

如果我简短地提及我提到的这份文件,是因为我相信这将能使安理会免于进行长时间的辩论,这种辩论将会使在座的各位感到烦闷。

我谨感谢主席允许我在此发言,澄清我国政府关于处理这个紧急问题的立场。

主席(以英语发言):我名单上的下一位发言者是布隆迪代表,我现在请他发言。

恩桑泽先生(布隆迪)(以英语发言):主席先生,首先,我谨赞扬你作为安全理事会主席的行为守则,它反映了不结盟政策的特点,那就是公正、和解行为和献身于《联合国宪章》的神圣原则。你的这些高尚品质应受到我们最崇高的敬意。

(以西班牙语发言)

马丁内斯·布兰科大使也应受到我们的感谢,但首先我们要祝贺他在10月份领导安全理事会的任务中获得的成功。

(以法语发言)

我的3页纸的发言将强调必须找出和消除大湖区域目前存在的总的问题的根源。

在150万人身上发生的可怕事件使全体人类感到不寒而栗。一个由人组成的潮流正在流向集体大苦难。这场苦难有着长期和近期的原因。种族灭绝在3个月时间里摧毁了大约100万受害者,并使另100万人背乡离井。人们认为这种双重的极其悲惨情况是在两个基伍市爆发了可怕灾难的原因。在难民遭受的这场可耻的悲剧的中,最应该受到谴责的必然是前卢旺达军队及其胡图民兵,它们盘踞在难民营内,抓走难民作为人质,把他们当作人体屏障。

这场灾难有更直接的原因。近三年来国际政界人士、许多人道主义组织--首先是联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)--以及许多国家政府,特别是

布隆迪、卢旺达和扎伊尔政府，争相对100万难民聚集在这三个国家边界上整个大湖区域构成的巨大危险发出警告。前卢旺达部队及其支持者胡图民兵的军事企图和破坏行动继续毒化大湖经济共同体成员国之间的关系，即布隆迪、卢旺达和扎伊尔之间的关系。前卢旺达部队和胡图民兵对布隆迪和卢旺达采取的断断续续的侵略行动是对局势普遍恶化以及这个区域即将爆发灾难发出警告的迹象。

这三个国家完全认识到大批难民聚在它们共有的边界上必然引起的巨大危险，它们共同采取行动，并特别在难民专员办事处的支持下，不断地敲响警钟，请求国际社会协助进行他们视为必不可少的三项活动：即遣返各自国家的难民、解除四万卢旺达军人及其追随者胡图民兵的武装，以及最后在远离边界的地区为那些留愿意在国外的难民设置难民营。

在多种场合上，已经提出不同的选择方法。安全理事会尽管相信这些一再重申的紧急吁请的合理性，却借口存在无数的障碍拒绝采取断然行动，而不是不畏艰险，对以前的卢旺达部队和民兵加以缴械。这些部队和民兵仍然武装到牙齿，在其它事情之上，继续对我们各国进行各种侵略行为，在我们各族人民之间播种凄凉。这种不健康的气候最终恶化成一个危险的火药桶，无法改变地又不可避免地导致了目前的灾难。

关于大湖地区长期危机的各种原因之间的相互作用，冷静和现实的分析显示了大湖地区各国人民的命运是明显相互联系的；貌似矛盾的是，他们在绝望谋取生存中追求的各种利益有着致命性的冲突。一个共同特点突出了布隆迪、卢旺达和基伍的公民：即恐慌精神症，这就是他们残酷争斗抢夺其救命筏的原因。因此，我们看到这些同胞公民不是联合在一起争取共同的最终目标，而是互相厮杀。后果是一个共有的和长期的问题；这首先需要依靠联合国来解决这个问题。

鉴于其各自处境的相互依赖，致力于解救我们各国人民的解决办法不能再是挑选或限于孤立的、因而是局限的地区，即个别几个国家。为了解决缘自历代根源的重复悲剧，在该地区全面对付这些悲剧的必要义务首先落在安全理事会，也落在所有

的主要人物。从这个观点看来,消除大湖地区全面问题的各种根源要求作为最高优先性的与这些问题的严重性和顽固性相符合的解决办法。它们首先包括一次国际会议,以寻找促使和导致难民和流离失所者大规模地遣返其各自家园的途径。该论坛更可取的是在非洲境内的主持、组织、筹资和进行将委托给联合国以及与国际社会其它国家密切合作的非洲统一组织(非统组织)。

这样的—个会议也将着手建立最易保证各国人的国家安全以及整个大湖地区国家的区域性安全的机制。不过,这个双层次上的安全将仍然是一个未实现的和不可实现的梦想,只要主要的目标还未实现—甚或只要第一个必要的条件尚未获得满足:为各国社会提供必要平衡的公平权力分享。这是一个不可避免的条件,在这个条件下,分享的权力而不是个人野心将在事实上最终成为各国人的相互保障。

过去几周内,世界的注意力集中在折磨基伍的规模空前的悲剧上。另一个具有巨大严重性的人类悲剧被错误地付与遗忘。七百万布隆迪公民在迄今几达四月之久的彻底经济封锁的窒息重负下惨遭摧残。尽管新当局两月来完全遵守了实行封锁的政府强加的所有条件,尽管第三次阿鲁沙首脑会议去年10月18日派遣的部长级别代表团高度评价了布隆迪国家元首向其对手提出的谈判计划,我国人民继续无缘无故地付出巨大代价的牺牲。这种封锁违背了国际法最基本的准则,违背了联合国和非统组织的《宪章》,并使整个民族陷于耻辱和死亡的痛苦中。

在9月、10月和11月,我向安全理事会和大会的历任主席转交了大量的正式文件,表明当前领导人愿与各个团体,包括各武装派系,进行谈判的彻底决心。各项谈判后来受到反叛阵营所设障碍的阻扰。我们试问这些经济制裁的设计师们仍然想到何处去寻找维持该制裁的理由。除了无数生命每天付出的惨重贡礼—特别是成千上万的流离失所者—从扎伊尔遣返的数以千计的难民,想要逃避国外的灾难,却在他们自己的国家,布隆迪,面临各种悲惨的状况,遭到无一方面不是一种武断的封锁的扼杀。

对布隆迪难民状况的反响另外揭示了我刚才谈到的继续困扰大湖地区以及布隆

迪的各种危机的长期根源之间的相互关系,而布隆迪正处于这个濒湖地区的交叉口。我国由历史和地理所决定,曾是参与解决该地区冲突的正式成员。目前,我国政府只想让安全理事会认识到使圆变方、难免其能的问题,或早或晚,多国部队将在此问题上碰壁--如果其任务不包括将以前的卢旺达军人和民兵从无事的难民中区分开来。我国代表团认为,多国部队的主要任务应该是首先缴械卢旺达以前的部队,让其在远离布隆迪--卢旺达--扎伊尔边境的地方驻扎。

布隆迪代表团不愿做加桑德拉,义不容辞地加以警告,不能成功执行缴械前卢旺达部队的任务可能意味着1994年所铸大错的重演,其时,联合国卢旺达援助团(联卢援助团)自缚手脚,在种族灭绝爆发时被动地袖手旁观,随后在该场灾难的高峰--正高峰时--打起背包逃之夭夭。

主席(以英语发言):我感谢布隆迪代表对我说的客气话。

我名单上的下一位发言者是加拿大代表。我请他在安理会议席就座并发言。

福勒先生(加拿大)(以法语发言):昨天,我们获悉,20至30万难民在扎伊尔东部长达9公里的道路上迁移。今天,我们幸运地知道,他们正朝着正确的方向行进。然而,来自联合国难民事务高级专员的这一吉利和其他不太吉利的消息所传达的景象是熟悉的、令人震惊的。这种景象是熟悉的,因为它使我们想起了我们在1994年在世界同一地区所看到的人的痛苦,痛苦和残忍如此剧烈,规模如此之大,确实可以说接近二十世纪最大的恐怖事件--对犹太人的大屠杀。

毫无疑问,有人进行了种族灭绝的大屠杀,造成毁灭性的后果,同样清楚的是,国际社会未能采取行动予以制止。在卢旺达每一百天屠杀7 000或8 000人之后,我们再次说,“再也不”。我们还说,我们将改进联合国作出反应的能力,我们并且开始通过提高本组织的迅速部署能力来改变它的迅速反应能力。

在不到两年后的今天,我们再次看到另一场人间悲剧在大湖区呈现。150万处境极其困难的人民在过去几周内由于我们不能援助他们而受苦受难。

戈马地区难民社区中较为幸运的、得到较好照顾和较为健康的成员也许最终开

始回家,但是我们必须记住,我们完全失去成千上万分散到扎伊尔东部高山和森林中去的人的行踪。这些人的命运比那些今天正越过卢旺达边界的人的命运更惨。根据大家所说,他们真正处于绝望的境地。粮食和药品在仓库里闲置着,近在手边,但贫困者却拿不到,因为武装分子正阻止援助机构完成其任务,他们力图利用非战斗人员的痛苦和苦难达到政治和军事目的。

安全理事会在其7天前的第1078(1996)号决议中明确指出,该地区各国负有责任为迅速和和平地解决这场危机创造必要条件。安理会还宣布,国际社会需要紧迫地采取行动。

在加拿大人民的坚决支持下,我国总理这样做了。他同许多世界领导人和包括非洲统一组织在内的国际组织进行协商后的结果之一是,加拿大决定发挥重大的作用,组织一支多国人道主义干预部队,以便能够安全地运送人道主义援助物资,并便于难民自愿返回——就是说拯救生命。

(以英语发言)

我们一开始并没有想到要领导这项行动,但是我们对会员国作出的反应感到满意,当时看来提出担任领导能够给实地行动带来如此大的影响力。我们带给这项任务的是能力、同情心和承诺。在宣布我们愿意提供援助时,克雷蒂安总理向加拿大人解释说,尽管加拿大也许不是一个超级大国,但我们仍然是一个在国际舞台上以道德权威说话的国家。我们认为,这就是为什么国际社会响应我国总理的带头行动的原因。

我们对所涉及的风险和困难不抱任何幻想,但是,我们坚信,除采取行动外别无其他选择。当我们说,“再也不”时,我们说话是算数的。

在这种情况下,加拿大不能开始单枪匹马地行动。显然,我们甚至不需要打算这样做。各国对秘书长发出的在扎伊尔东部采取行动的呼吁正作出慷慨的反应。至关重要的主体已经到位。20多个国家已经提供了10 000多人的兵力。尽管迄今已提供的部队的主体来自法国、联合王国、美国和加拿大,我们现在得到来自欧洲、北

美、非洲和拉丁美洲愿意提供部队的坚定表示,亚洲也表示感兴趣。

此外,我们为寻找捐助国向为支持非洲国家参与多国部队而正在设立的联合国信托基金捐款所作的努力,使我们受到的鼓励只是稍微小一点。然而,在这方面紧迫地需要那些能够提供这种捐款但不能够提供直接协助的国家提供更多的帮助。

我们现在知道,我们具备了充足的条件做基本的工作。但是,组建一支多国部队仍是一项正在进行中的工作。如果这支部队要取得适当的平衡并在现场产生最大限度的可取的影响,以及使它得以为后续部队铺平道路,我们就需要另外的要素。

我们特别感谢塞内加尔、埃塞俄比亚和马拉维所作的愿意提供营的坚定表示。当然,非洲参与多国部队对这支部队的合法性和效力是至关重要的。区域领导人和非洲统一组织在对中非危机作出反应中发挥了关键作用,他们在发动这项努力中的意见和支持将是极其重要的。我们欢迎他们至关重要地参与这项行动。

我们都十分清楚,这种参与是极其昂贵的,因此我们敦促尽可能多的其他国家协助非洲国家支付这些费用,此外提供我们非洲伙伴将在这项冒险行动中需要的战略运输和设备。有少数几个国家在战略性运输方面真正具有能力,我们将在今后几天大大依赖它们的慷慨协助和承诺。最后,我们可以利用大量相当先进的医疗支助,我们将欢迎在这方面提供捐助。

秘书长前军事顾问、加拿大陆军现任指挥并将统帅本次多国部队的莫里斯·巴里尔中将昨天会晤70多个国家的代表,讨论所建议任务行动的概念。

我们应该清楚组成该部队各国寻求完成的任务。我们的期望要实现。正如我们面前决议草案所指出的那样,这支部队将协助人道主义组织立即返回该地并协助民间救济组织有效运送人道主义援助以减轻流离失所者、难民和平民在扎伊尔东部危急情况下所直接遭受的苦难,并协助联合国难民事务高级专员安排难民自愿而有秩序地返回,以及帮助流离失所者自愿返回。该部队要做的就是这些。

因此,我们没有设想解除武装或干涉为该部队任务的内容。实际上,这次任务不能包括解除武装,我们便需要一支规模更大、装备更精良的部队,需要与那些显然不

愿被解除武装的人交战。交战将给我们要拯救的人民立即带来巨大的伤害，因为武装分子仍在难民区躲避将难民作为人质。

此外，进行解除武装的士兵无法完成他们的当务之急，即使运送人道主义援助成为可能。如果要士兵打仗，他们也无法广泛分布，开展人道主义行动。简言之，我们的意愿是集中完成紧迫和可以完成的任务：拯救生命，而非徒劳且势必不圆满地试图解决该区域所有问题。

建议成立的多国部队并非国际社会为给非洲中部带来和平与稳定努力的全部内容。该部队将部署四个月，必须认真考虑向长期联合国行动的过渡。除部队外，还考虑了文职部分，包括联合国直接介入，以协助建立任何长期解决办法必需的条件，包括形成尊重该区域人权和正义。

秘书长特使雷蒙德·克雷斯蒂安大使已开始处理冲突根源，并就联合国在该区域发挥长期作用向秘书长提出建议。如果我们成功地完成人道主义任务，第二项任务将主要集中于民间和平建设，包括政治和解和加强民间社会机构。如果要使煽动非洲中部无休止、惨烈和血腥的冲突的仇恨让位于共存的愿望，如果要打断大湖区暴力循环，这点是绝对必要的。

实际上，大批难民即将返回卢旺达的可喜前景使这一重建进程更为紧迫。迫切需要捐助方、各机构和方案协调努力，以期确保发展活动严密集中于加强这些难民有秩序且和平返回。他们需要住所、保健和一系列援助，以便顺利融入卢旺达社会。他们还需要卢旺达政府和人民的理解和同情。加拿大将充分发挥作用，协助应付这一庞大发展挑战。加拿大外交部长劳埃德·阿克斯沃西已宣布成立加拿大建立和平框架，协助该地区此类项目。我们鼓励其它捐助方考虑类似主动行动。

扎伊尔境内三分之一的卢旺达难民终于可望回家，尽管这一讯息可喜，扎伊尔东部仍有大批人死亡，他们在那里的存在将继续破坏该区域稳定。扎伊尔境内近一百万难民仍处境危急，即使有关目前难民流入吉塞尼的报道完全属实。

国际社会显然已准备行动，现在就采取行动。因此，我们认为，现在存在着组建

和派遣多国部队的国际意愿。加拿大政府愿与其他各国政府一道加倍努力，在扎伊尔东部有效部署一次临时人道主义行动。我敦促安全理事会毫不拖延地批准这一行动。

主席(以英语发言)：我谨通知安理会，我收到阿根廷和马里代表的来信，信中他们要求被邀请参加对安理会议程项目的审议。根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条，我提议，按照惯例，并征得安理会同意邀请上述代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，拉米雷斯女士(阿根廷)和索乌先生(马里)在安理会议事厅旁为他们保留的座位上就坐。

主席(以英语发言)：阿根廷和马里也加入了载于文件S/1996/943的决议草案提案国行列。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，否则，我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

迪嘉梅先生(以法语发言)：大湖区各国受到人道主义灾难威胁。发生在扎伊尔东部地区的动荡导致一百三十万难民和流离失所者外流。人道主义机构已离开该区域。

法国政府自上述悲剧开始便要求国际社会紧急反应。我国政府建议完全出于人道主义目的在扎伊尔东部部署一支多国部队。1996年11月7日，秘书长致函安全理事会，建议部署这样一项行动。非洲统一组织表示赞成这一举措。

1996年11月9日通过的第1078(1996)号决议积极责成各会员国为这支部队迅速做出必要准备。该决议标志着动员国际社会的开端。今天我们将通过的决议草案终于将授权建立这支多国部队；我们希望，今后几天内将部署第一批人员。

法国将参加的这支部队的任务纯属人道主义性质。其主要任务是向难民和流离失所者有效运送人道主义援助,因而促进人道主义机构返回扎伊尔东部。这个部队的目标也是为了便利难民和流离失所人士的自愿回归;诚然,最终目标就是难民和流离失所人士自由回归母国和原住区域。

假如加拿大没有作出勇敢的决定,同意带领这个部队并开始为之作出筹备工作的话,这个多国部队就不可能设立。就如其他国家已作及将会作的一样,我们赞扬加拿大的慷慨贡献,我们欣见它将率领好几个美国、欧洲和非洲的特遣队。法国特别关切的是向非洲部队提供资源,使他们能够充分参与这项人道主义任务。因此我们继续要求同非洲统一组织进行磋商。

多国部队将最多维持四个月,如安理会另有决定还可以缩短。部队应该由另一个行动予以后续,很可能就是一个联合国行动,其使命将会是特别执行未来几天就会展开的人道主义工作。我们希望所有这些努力将提供必要的协助,稳定该区域,并终于开始带来一项使大湖区域受到两年多困扰的种种问题的持久解决办法。

但是每一个人都意识到必须在所有有关国家的支持下,在谈判桌上来处理区域的所有问题。

我在该谈判桌旁听到好些相当激动的论据,作为对大量不公正的情绪化反应,这是可以理解的。但我也听到了有分寸和负责任的言论。正是这种意见交换让我们可以寄望区域各国之间将全面恢复对话,以及谅解与和解将取代不理解、精神失常和破坏。

我们也可以为了和解而共同努力--刚才议席上我们其中有一位人士就表达了这个愿望。欧洲是战争的过来人,现在正经历着和解与和平的时期。为什么非洲不能象欧洲所得到的一样,通过一次国际会议在被破坏的地区恢复和平呢?众所周知,这就是法国政府一再呼吁召开一次关于大湖区域的和平、安全与发展国际会议的原因。我们欣见非洲统一组织已正式赞同按照我刚才所列条件的这个提议。安全理事会在法国是提案国之一的我们面前的决议草案中,已再次强调召开这样一次会议的

必要性。秘书长特使,雷蒙德·克里蒂安已由第1078(1996)号决议授命加紧筹备。我们希望特使的努力和我们自己的努力,将使该会议早日召开。正是我们每一个人所希望的,这是终于使大湖区域重获和平与谅解的唯一真正和平与合理的手段。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):毫无疑问,东扎伊尔爆发的危机极为严重和复杂。这是联合国所面对的最大规模和最具挑战性的工作之一。实在有发生一场人道主义大灾难的可能国际社会予以尽力和尽快的援助是义不容辞的。

我们赞扬加拿大愿意在组织一个多国部队上面起领导作用。联合王国准备全力参与。我们共同提出了各位面前的决议草案,我们打算投赞成票。自安理会通过第1078(1996)号决议以来,我们一直积极参与有关紧急情况的规划工作。多国部队并非万应灵丹,但它必须能够应付我们为之制定的任务。我们需要的是一支适当平衡的部队,具有适量应付任务的规模,并具有明确和可达成的使命。英国对这样一支部队的贡献将无疑是有份量和显著的。正如英国国防大臣昨天告诉我们议会一样,在面对这个行动要求时我们认识自己的责任。我们是具有军事能力提出援助的为数不多的国家之一,我们对英国武装部队能作出贡献感到自豪。一个英国军事侦察队已经前往该区域评估地面情况。

如果我们要往地面迅速调派人员,那么部署一支多国部队就是唯一可行的选择。但重要的是认识到这场行动的临时性质。这是对一场紧迫危机的紧迫反应。同样重要的是联合国马上开始筹备必要的后续行动,即组成一个国际人道主义工作队,以便这个后续部队在多国部队最晚将于1997年3月31日任期结束前,便能接手其任务。

我们必须确保这些紧迫行动不会使较长期的任务更为困难。我们不要直接导致目前危机的先前不愉快局势再度出现。这次部署绝不能只是维持现状,也不能耽搁过去两年为解决区域内复杂的人道主义局势的努力。为应付人道主义危机和防止更多苦难的任何认真尝试都必须力图确保那些要求回返家园的难民可以在不受武装帮派或恐吓分子的阻挠下回返家园。这项行动也不应导致难民营的重新建立,让武装

分子得逞和操纵。我们同意联合国难民事务高级专员的立场,即部队应有能力确保在各国部队控制下的所有难民停留站的专属人道主义和平民特性。这意味着部队必须具有足够的规模和足够的装备把工作做足。

行动的地理范畴也必须符合部队的能力。很多难民现在已延散到不易进入的扎伊尔东部。这可能会减低一项仅局限于戈马和布卡武的行动的效力。

这场危机波及整个区域。区域各国政府于其11月5日在内罗毕举行的首脑会议上认识到这一点,并明确表示他们愿意为化解这场危机发挥充分作用。一项成功的行动需要得到所有有关的政府的战略性同意。并尽可能需要在地区内活跃的各民兵派别的默许。

我们认为得到非洲国家的参与以及合作是十分重要的。安全理事会授权设立一支多国部队就是响应非洲关于成立一支中立部队来减轻痛苦和鼓励难民回返的要求。我们希望非洲国家在各国部队和日后继承这次行动的后续部队中将发挥重要作用。同样重要的是,他们自始就积极参与这两个部队的规划工作。

所有国家都可以协助这场努力,我们期望那些不提供军队的国家尽力予以支持。我们鼓励他们向由本决议草案成立的秘书长自愿信托基金紧急捐款。

我说过多国部队并非万应灵丹。它不能解决区域内的种种问题。如要取得一项持久解决办法,这场危机的政治层面仍然是最重要的。我们认为区域政府在这方面具有关键作用,我们欢迎它们在内罗毕首脑会议所起的领导作用。

我们应帮助卢旺达创造鼓励难民返回所必需的条件,包括增加在这里工作的人权监测员的人数。英国作为卢旺达人权方案最大的双边捐助国,正在这方面起主要作用,我们还鼓励别人也这么做。

我们同意法国大使刚才表达的观点,即大湖会议能为实现该地区和平与稳定的未来起主导作用。我们同意应在联合国和非洲统一组织(非统组织)赞助下为这一会议进行准备。非统组织应密切参与目前谋求该地区持久政治解决,这肯定是正确的。

近年来联合国遭受了一些挫折。我们应从过去错误中记取教训，那是对的。在东扎伊尔危机所提出的挑战中，我们现在面临实践联合国《宪章》的目标与理想的新要求。存在着一些隐藏的危险。我们不应低估风险和困难。进行彻底的准备和计划、有明确的任务、可实现的目标以及为取得长期政治解决再次努力——这些是必不可少的。但是我们应从近日来联合国总部这里进行的迅速和有效的工作以及一致通过安全理事会这项决议将发出的讯号中得到鼓励。我相信今天我们所采取的动作将表明联合国及其会员国能使局面改观，我们也有勇气和决心这么做。

有人过去说的好：做某件事的唯一真正理由是，做这件事是对的。所有别的理由都只能说不应做任何事情。联合国认为，有了这项决议草案规划的路线，联合国正在采取的行动是正确的。

秦华孙先生（中国）：十月下旬以来，扎伊尔东部地区暴力冲突不断升级，产生了大规模的人道主义危机，引起国际社会的广泛关注。中国代表团对大湖地区战火又起、上百万难民流离失所表示严重关切和担忧。

我们呼吁有关方面立即停止一切敌对行动，保证难民和其它无辜平民的生命财产安全，保障国际人道主义救援行动的顺利进行，为难民自愿、有序地遣返创造条件，为政治解决大湖地区问题奠定基础。

中国代表团认为，包括安理会在内的国际社会对解决当前大湖地区危机责无旁贷。而当务之急是化解人道主义危机。

在这方面，我们注意到非统组织中央机制的声明和非统秘书长萨利姆阁下的来函。我们赞赏并支持非洲国家和非统组织在国际社会的帮助下，通过自身的努力来解决目前的危机。

我们认为，向伊拉克东部难民提供紧急人道主义援助是十分必要的。鉴于扎伊尔及其有关邻国已同意在扎伊尔境内部署多国人道主义部队，我们将尊重扎伊尔及非洲国家和非统的要求。因此，中国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。

中国代表团认为，对伊拉克东部的国际军事干预行动涉及许多复杂敏感的问题。

题。因此在进行这样的干预行动时,应该遵循这样一些原则:

(一) 必须尊重有关国家、尤其是当事国扎伊尔的主要和领土完整,不得干涉这些国家的内政;

(二) 在建立这一行动之前,要与当事国充分协商,并征得其同意,在实施行动的过程中,应与当事国充分合作;

(三) 这一行动应严格限于人道主义的目的;

(四) 干预行动既由安理会授权,就必须接受安理会的政治领导,要有明确的时限和权限。

我还愿指出,考虑到本决议授权的行动将严格限于人道主义目的,所以对援引宪章第七章是有保留的。

中国代表团认为,迅速实现难民妥善遣返和安置,是解决大湖地区问题的根本出路。我们理解大湖地区难民问题的复杂性,但是只要该地区有关方面有诚意、作出认真努力,加上国际社会大力支持,包括难民在内的各种矛盾终究会得到有效解决。

大湖地区久经战乱,各国都面临巩固和平及经济重建任务。因此,保持睦邻友好对各国都至关重要。我们希望,大湖地区各国能够遵循相互尊重主权和领土完整、互不干涉内政的原则,通过平等协商解决争端,反对诉诸武力来处理国家之间的关系,就一定能够排除干扰、克服困难,实现大湖地区的和平与稳定。

勒格瓦伊格先生(博茨瓦纳)(以英语发言):授权在大湖地区部署多国部队也许是安全理事会就该地区局势作出的最重要决定。安理会将通过的决议草案在东扎伊尔当前复杂局势中在可取和可行这两者之间取得了微妙的平衡。最重要和最紧迫的行动是必须能接近难民和流离失所者,以便国际人道主义社会能给他们援助。部署部队肯定将避免一场可能出现的人间大悲剧。国际社会必须有所行动,否则其良心将永远因不采取行动所造成的后果而愧疚。

正是由于这一现实情况,博茨瓦纳政府赞扬加拿大政府和人民作出决定带头建立和指挥一支多国部队对付东扎伊尔的人道主义局势。我们已对加拿大在维和行动

中堪称楷模的领导和杰出的勇气习以为常,但决没有认为这些是理所当然的。

博茨瓦纳高兴的是,安全理事会能在通过了第1078(1996)号决议后一个星期之内作出部署多国部队的决定。这个行动有希望拯救几十万人命,并使更多一直在荒野中呼救的人产生希望。我们愉快地加入协商一致支持这项决议草案。

博茨瓦纳欢迎设立一个信托基金,以便帮助愿意对人道主义行动作出贡献的非洲国家。非洲国家,尤其是扎伊尔的邻国,参加这项行动是很重要的。1996年11月5日在肯尼亚的内罗毕举行的首脑会议发表的公报中的区域各国的反应是提请国际社会注意扎伊尔东部正在出现的不幸局面。受扎伊尔东部局势影响的国家呼吁建立安全走廊和部署一支国际部队以确保国际人道主义工作人员能够接触流离失所人民和难民是意义重大的。因此,我们希望国际社会将会慷慨和及时地作出响应,使非洲国家得以参加人道主义行动。

扎伊尔东部的局势并不单纯是一个难民问题。它实际上是一个需要进行政治解决的政治问题。难民长期住在扎伊尔难民营中是造成庇护国的不安全和不稳定的根源,更有甚者,这严重威胁了扎伊尔的主权和领土完整。难民营成了那些决心训练和装备一支部队同卢旺达政府作战的人的招募站。这只会导致卢旺达同扎伊尔边界沿线紧张的升级,把本来是一场内部冲突变为国际冲突,在区域造成深远的影响。因此,我们相信,解决现有局势的长远办法是让难民返回在卢旺达的家园。我们欣见一些难民已经开始自愿走上归途。确保他们立即可以获得食物、用水和药品并安全和体面地返国仍然是重要的。

就我们而言,国际社会的首要目标应当是把所有难民遣返回原籍国。卢旺达政府已宣布保证欢迎难民。国际社会现在应当同卢旺达密切配合,在该国境内创造有利于难民自愿遣返的条件。国际社会应当准备提供财政和物质资源,帮助卢旺达重新安置返回者。返回者遇到的多数困难以财产争执为主。迫切需要帮助他们建立新居。卢旺达政府必然清楚,难民将根据现场的情况判断政府的公开声明。国际社会在这方面可发挥作用,使返回者对其安全消除疑虑。我们希望卢旺达政府将愿意欢

迎更多的国际人员的存在并同其合作。

已有确凿证据表明,卢旺达前政府部队和胡图民兵阻止难民行使自愿返回的权利。国际社会不应当也不能忽视这一违背自愿遣返的非常基本的法律原则的现实。在坚持难民自愿返回的权利的同时,忽视或听任那些阻止难民自由行使这项合法权利的人的行动将是错误的。

博茨瓦纳坚决支持秘书长驻大湖区特别代表的任务。我们期待着他就召开一次国际和平、安全与发展会议的模式提出建议。我们强调需要进行良好的筹备工作,为就具体问题进行认真的谈判铺平道路。大湖区已经流了太多的血,联合国可能组织一次会议发泄怨愤但对解决无济于事,提不出解决该区域的紧迫问题的方法。现在不是无休止地争论召开这样一次会议的是非曲直的时候。现在是所有善良的人们为谈判一道努力的时候,借以找到永久解决大湖区问题的政治方法。

国际社会应当准备确保平衡的结果和在确定的时限内有效地执行商定的承诺。我们鼓励区域各国就会议将讨论的问题提出具体建议。博茨瓦纳感到乐观,对该区域迎接目前的挑战的能力抱有信心。区域领导人在应付他们的国家和人民面临的困难时表现了整合与协调其立场的政治意愿。我国代表团将始终不渝地支持他们的这项努力。

亨策先生(德国)(以英语发言):相当一段时间以来,我国政府深切关注大湖区不断恶化的局势、巨大的人类痛苦和一百多万难民的命运。

我国政府完全支持安全理事会将要作出的决定,授权为人道主义目标建立一支临时多国部队。我国完全分享指导安全理事会迄今为止行动的紧迫感。因此,德国将对决议草案投赞成票。

请允许我代表我国政府赞扬加拿大政府提出组织和指挥这样一次行动的大胆倡议。我也谨向所有准备承诺参加这次行动的国家表示敬意。

同其它国家一样,我国政府认为,国际社会在大湖区的所有努力也应突出解决冲突的基本根源,特别是在扎伊尔东部和区域其他地方继续存在的数十万难民和在国

内背井离乡的人民。为此原因,我们欢迎将获授权的多国部队将不仅协助人道主义组织的立即返回和向难民提供有效的人道主义援助,而且也将协助联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)进行难民的自愿和有条不紊的遣返工作和流离失所人民的自愿返回。

在此方面,我国政府还欣闻主管维持和平行动的副秘书长科菲·安南先生昨天宣布,秘书处打算开始及时计划一次后续行动,如安全理事会第1078(1996)号决议C部分和我们面前的决议草案第12段的设想,该行动除其它外,将帮助继续协助难民专员办事处保护难民和流离失所的人民及其自愿遣返。

德国保证为急需的人道主义援助提供资金。我们同美利坚合众国一道,是该区域人道主义援助的最大捐助国。除了相当数量的双边捐助之外,德国还捐助了欧洲联盟人道主义预算的百分之三十以上。

我们深信,除了安全理事会将要决定的紧急行动之外,国际社会将必须协助寻找解决大湖区冲突基本根源的长久和持续的方法。这不仅需保障难民在到达之后的安全,而且也要让未参与种族灭绝的人获得充分融入他们各自社区的真正的机会。

德国因此仍然致力于努力改善难民返回原籍国的条件,特别是通过复兴和发展援助和协助保护人权来改进当地的经济和社会状况。

如果该区域各国不合作,便没有解决办法。归根结底,在该区域实现和平和创造经济和社会发展的条件是他们的责任。我们欢迎内罗毕区域首脑会作出的决定作为初步的步骤并继续敦促各国举行区域会议,为持久和平与稳定奠定基础。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):国际社会对扎伊尔东部过去几周悲惨的事态发展感到极为沮丧和震惊。成千上万流离失所的难民和居民正在面临大批饿死的危险。紧迫需要创造立即运送人道主义援助的安全条件以向这些流离失所者提供粮食、住房和安全。不这样做的后果将是严峻和悲惨的。除非国际社会现在适当加以处理,否则咄咄逼人的人道主义大灾难必然造成严重后果,威胁整个大湖区和平与安全。

我国代表团高度赞扬加拿大政府勇敢和迅速的努力,带头并确保国际社会广泛地参加组成一支临时多国部队以协助有效地运送人道主义援助及难民自愿、有秩序和安全遣返。我们还高度赞扬非洲统一组织(非统组织)于11月11日所宣布的那样准备向拟议的国际部队派遣部队,并赞扬对这个崇高的人道主义事业作出坚定承诺的国际社会所有成员。大韩民国清楚记得国际社会每一个成员在面对诸如我们目前在大湖区所目睹的即将发生的人道主义灾难时都必须承担的责任。在这方面,我谨声明,我国政府已准备好为多国部队的事业作出适当贡献。

在表示我们充分支持临时在大湖区立即部署多国部队时,我们愿补充一些看法。

首先,多国部队的任务决不容易,因为它必须在不安全的环境中运作。因此十分重要重要的是,该区域各国政府和所有当事方向多国部队提供最充分的合作。我们强烈敦促它们不要以任何借口或以任何方式妨碍这个多国行动。

第二,我们愿强调,大湖区的危险局势不允许部分的解决。我们认为,多国部队任务的第二部分,即协助难民自愿而有秩序地遣返是特别重要的,因为难民不返回原籍国,该区域复杂问题的任何长期解决都是无法设想的。此外,虽然我们理解必须把恐吓他人的人与真正的难民分开变为现实的困难和危险,我们仍然认为在多国行动中应该探索一切可能的途径以协助难民非强制执行和逐渐地分离。我国代表团深信,多国部队将标志着开始解决大湖区多年遭受的多方面问题。

第三,在策划遣返难民的行动计划方面,我十分赞成有关对首批自愿返回自己国家的难民的待遇重要的看法,联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)的代表昨天介绍情况时指出了这点。我们必须尽一切努力以确保原籍国的条件是这些首批遣返者可以接受的,以鼓励更小心或犹豫的其它难民也这样做。

第四,我们认为国际社会为发挥多国部队参与国艰苦努力创造的宝贵势力,应该采取本决议草案预见的及时和适应的后续行动,并通过召开第1078(1996)号决议规定的国际会议这样做。我们期待秘书长在同会员国及有关组织进行了必要准备之后

提出建议。

最后,我们愿表示衷心希望,计划的多国部队的行动将在预定的时间表和框架内实现紧急恢复人道主义救济和为难民遣返铺平道路的目标。我国代表团作为共同提案国之一,将对安理会面前的决议草案投赞成票。

戈马先生(埃及)(以阿拉伯语发言):埃及极为关切和遗憾地关注着大湖区局势的恶化,大湖区对于埃及来说是一个重要的区域,因为我们与该区域人民的悠久关系象尼罗河一样源远流长。因此,在最近几个月和几周内我们对这个具有深远影响的人道主义悲剧感到极度痛苦。

埃及参加了非洲非洲框架内的密集努力,以便在非洲兄弟情谊和非洲价值的情况下并且基于我们充分相信非洲的重要作用,通过非洲统一组织(非统组织)及其冲突预防、处置和解决机制,寻找打破这一僵局的办法。这个机制在今年11月11日于亚的斯亚贝巴召开的其中央机构第四届特别会议上发表了一项公报,该公报提及关于解决这个困难问题的目前国际协商一致的内容。我在此提及国际一级必需发挥更有效的作用--这意味着派遣一支多国部队并在完全尊重扎伊尔独立、主权和领土完整的基础上确保必要的人道主义援助流量以协助难民自愿遣返,并提及非洲必须广泛参加任何多国部队。众所周知,扩大非洲参与有赖于在可靠和可持续的基础上,通过为此目的设立的自愿信托基金并通过其它渠道调动资源。

我国代表团赞扬针对这一严重局势所采取的主动行动,首先是法国的主动行动--它构成安全理事会采取行动和通过第1078(1996)号决议的基础,另外还有加拿大的主动行动,许多国家参与在安理会实施这一行动。加拿大的主动行动为建立一支临时部队来实现一项紧迫、明确的人道主义目标提供了一个很好的构架,同时再次表明非洲参与这支部队的重要性。

因此,我们认为,就安全理事会最近几天的辩论而言,这一行动符合非洲统一组织内表明的非洲的观点。因此,我们全心全意地支持该决议草案(S/1996/943)。埃及将投票赞成它参与提出的这项决议草案。

表示支持的还有几内亚比绍、博茨瓦纳、以及其它非洲兄弟国家,最重要的是也许承受最大苦难的扎伊尔和目前担任非洲统一组织主席的喀麦隆。

与此同时,埃及代表团已注意到兄弟的卢旺达代表就最近大批难民返回家园这一积极事态发展所表明态度,我们为这一事态发展感到高兴并予以赞扬。同时我们认为,目前这项决议草案丝毫没有违背这些努力或事态发展,我们希望这些努力和事态发展将得到加强,从而减轻并结束目前的悲剧和苦难。

在这一点上,应当指出,拟议的多国部队是一支临时部队,其范围是有限的。该区域各国的充分和真诚合作决定了这支部队的性质和任务。它终将反映出以负责任的方式意识到悲剧的程度以及寻求解决办法的必要性。

我们希望,这支部队终将在最短的时间内顺利地实现其目标,从而在即将在联合国主持下召开的大湖区问题会议上巩固该区域各国之间的和解努力,并确保各国经济的增长和实现各国人民的繁荣。

卡布拉尔先生(几内亚比绍)(以法语发言):50多年来,安全理事会有过不少辉煌的时刻,我们认为今天晚上的会议就是以最好的方式促使集体责任概念具有真正意义的例子之一。然而,最重要的是,我们今天晚上的会议将有助于使安全理事会成为几百万人所求助的、象主席先生你和我一样的几百万人经常赖以生存的有威望的机构。今天晚上的会议将有助于使安理会具有人性和灵魂。

我们非常认真和十分崇敬地听取了有关国--扎伊尔、卢旺达和布隆迪--的发言,以及安理会所有其它成员的发言。最重要的是,我们非常细致地听取了加拿大代表的发言,这是一次极具启发性和有胆识的发言。我们向加拿大代表团致敬,它所采取的立场有利于人类的一部分,即今天在扎伊尔东部生活在悲惨之中的那部分人的生存。

扎伊尔代表刚才详细谈及了其国内目前的情况,形势非常令人遗憾,其危险性怎么说也不为过。然而,我认为,从他所说的,我们必须记住,我们大家都尊重的扎伊尔这个非洲国家一向致力于倡导人的条件。因为我认为今天晚上处在危急之中的正是

人的条件。

我认为,正如已经在这里指出的那样,除了情绪和怨恨--这些有时是有道理的--之外,我们首先必须集中注意实现解决,让人权占上风的愿望。

今天我们生活在这样一个世界里:由于种族仇恨、缺乏容忍、种族迫害、缺乏民主治理以及膨胀的政治野心,紧张的热点在全球各地爆发。这些都是对抗和武装冲突的根源,不幸的是,对抗和冲突造成数以千计的人大逃亡;妇女、儿童和老年人被遗弃而无人照料,他们在绝望中颠沛流离,四处漂泊寻找安全--或所想象的安全--之地,他们被迫在难民营里生存,拥挤在一起,有时就象牛群一样,而难民营的条件是非人的,正如刚才我们的扎伊尔同事所描述的那样。

在难以控制的条件下的这种大规模移徙阻碍接收国的社会经济发展,造成我们今天感到痛惜的严重后果。这些后果不仅对有关国家的安全与稳定,而且对区域安全和国际安全产生严重影响。

扎伊尔东部的的事件清楚地表明我们今天面对的现实。我们意识到,人口移徙的严重性并非仅限于人道主义方面。还有难以忽视的政治层面,其主要责任首先在于有关的国家。

尽管如此,国际社会的援助的确证明是必不可少的。因此,我国代表团欢迎今天晚上召开这次会议,联合国的若干其它成员出席了这次会议。这确实是一项我们已决定承担的集体责任。

今天,我国比以往任何时候更坚信,国际社会的努力,首先是联合国主管机构的努力必须以更大的决心和政治意愿、更明确地集中于难民和流离失所者的外流的主要根源。创造一个更健全的社会经济和政治环境、建立尊重人权的政治体制,包括设立以法律至上、公正和公民平等的原则为基础的机构,这才是制止难民和流离失所者大规模外流的根本条件。

我们认为,有关国家必须创造条件,以便利难民的自愿遣返和流离失所者在完全安全和尊严的情况下返回永久家园。

自从1994年以来,大湖区不幸地变为非洲最近经历中最大的紧张局势和民族间对抗的温床。卢旺达和布隆迪总统遇刺除造成大量流离失所者和流入邻国外,还加重了政治暴力并使这些国家的冲突升级。这种令人遗憾的局势是目前局势的根源,并导致我们今天在扎伊尔东部看到的,反映在可怕的电视形象中的后果,就象这些节目播放人致力于提醒我们--而这确实是他们的责任--在其它地方,在非洲的某个地方,人类的一部分正在受难,他们的苦难触及我们全球的良心。

数以千计的人民--男人、女人、儿童和老人被剥夺了他们的财产、土地和牲畜,被剥夺了一切,他们逃离自己的原籍国,寻求一个安全的生存之地。这些人今天在森林中的某处,因为他们宁愿这样也要逃避他们的同国人,他们自己的兄弟的敌意。他们的同国人和兄弟决定以民族“优越”的名义屠杀他们,对此我们表示谴责。这些人宁愿生活在野兽中,无论这是多么危险,而不想经受他们的同国人的残酷本能的危险。我们目击这种无法容忍的悲剧到现在已至少三周,而根据“没有边界的医生”的估计,这期间每天有1 200多人死亡。人们可能会问,安全理事会为什么不能在三周之前作出一项决定。当然,安理会当时未能象我们希望的那样进行干预有其原因,但我们应该欢迎以下事实:我们今天终于有机会根据非洲那个地区,世界那个地区的数以百万计的受苦人的意愿通过一项决议草案,这些人是我们人类的一部分。

有些人自问,在实施国际人道主义法方面是否存在着双重标准。在扎伊尔,在非洲的某个地区,对人权和人道主义法的尊重不象我们需要在世界其他地区进行干预时那样重要吗?我们倒希望,实际情况完全不是这样,而是象我们说的那样,扎伊尔人、卢旺达人、布隆迪人、非洲人都是人,我们都不应得到安全理事会的注意,而且整个国际社会应思考我们作为人的命运。

确实,安全理事会终于通过了一项决议草案,而该草案最终将授权部署一支多国部队以便为提供人道主义援助创造条件。但同时,难道没有理由问本来可以拯救多少人的生命吗?三周前,提出了一份描述世界该地区数以百万计人的可怕困境的报

告。此外，这份报告在很大程度上得到秘书长特别代表的声明的支持，特别是得到秘书长本人为敦促我们行动而说的以下的话的支持：鉴于局势的严重性，我们必须撇开分歧，按照局势的要求行动，使安全理事会有灵魂，有人的面孔。

这就是我们为什么欢迎我们终于达到的这个阶段。我们欢迎坐在这个桌子周围的所有代表团的贡献。最后，我们欢迎已作出了决定采取某种行动以帮助减轻整个民族的磨难和痛苦。当我说一个民族时，我指的是非洲人民，因为当一个扎伊尔人、一个卢旺达人或一个布隆迪人在受苦，如果他宁愿在森林中流浪或死亡，而不想被杀死或被屠杀，那我们就不仅想到在我国，即几内亚比绍，而且想到在阿尔及利亚、突尼斯、南非、一个非洲人正在死亡，他是我们的一部分。这就是我们为什么欢迎以下事实：我们终于决定提供援助以结束那个国家中的苦难。

我们感谢秘书长作出了与他的责任相符的不懈努力。这些责任使任何主持联合国命运的人具有《宪章》的权威和全部影响力。在对非洲来说如此困难的一个时期，我们荣幸地有一名非洲人指导联合国的命运。

我们还感谢非洲统一组织（非统组织），它多次开会负责任地和尊重人权地处理扎伊尔东部的局势。但在我们说扎伊尔东部时，我们并不是说，正在非洲的那个区域发生的事只涉及扎伊尔。这一点是没有疑问的。这是一个非洲国家中的局势，幸运的是，我们在此都同意记住，需要尊重从殖民时期继承下来的边界。这些边界得到非统组织宪章的正式确认，该宪章通过边界不可侵犯原则确保：我们非洲人尊重自己的邻国，我们友好合作地生活和共处。此外，我们感到满意的是，扎伊尔代表在此提醒我们，在30多年的时间里，和平共处、友谊与合作是生活在非洲大陆那个区域的兄弟人民的生活中占主导地位。

我们希望，这种和平共处，这些非洲人民如此珍视的美德将占上风，我们将能够在尊重各国边界，相互尊重的必要性和尊重我们各国政权的基础上朝着建立一个没有我们哀叹的所有痛苦的非洲迈进。

我们欢迎非洲统一组织的干预。我们今天晚上还要表示我们感谢大湖区各国，

它们不懈地进行努力,以使对话能够进行,使谅解与和睦能够占上风,并成为非洲大陆这个区域的基本原则。

我们要感谢采取主动,提出这项决议草案的安全理事会成员,我尤其想到的是德国代表团。必须指出,该国代表团大约在三星期前就采取主动。我们还想到法国代表团。它坚定明智地提醒我们记住我们属于共同的人类。当然,我们要感谢加拿大政府。我先前已指出,该国政府拿出勇气作出正确的决定,为了我们共同的命运,为了我们共同的人类应情况的要求带头帮助值得帮助的非洲人民:有关国家的人民,那些我们的兄弟姐妹。

因此,我们认为,坐在这个会议桌旁的我们所有人以及接着要发言的所有人不仅应提供支持,而且应表示它们决心承诺致力于并支持多国部队,以使这支部队不仅能够建立而且能促进解决问题。

我在这里声明,我国几内亚比绍准备按照决议草案规定的条件和要求参加多国部队。很快通过该项决议草案将是我们的责任,首先是我们的巨大喜悦。我们认为它的通过不仅将促进减轻这些国家人民的痛苦,而且也将给那些每天晚上翘首仰望纽约,期待最终结束他们苦难的非洲人民带来帮助。

我们欢迎今天晚上有许多联合国会员国参加我们的审议。在今天晚上离开这个会议厅时,

(以英语发言)

我们应该记住,正如阿根廷作家豪灶·路易斯·博尔赫所说的那样:“每个人的命运就是所有人的命运”。

弗洛索维兹斯先生(波兰)(以英语发言):波兰代表团将投票赞成授权会员国开展多国部队的行动的决议,这项行动的目的在于推动人道主义组织立即返回扎伊尔东部以及有效提供人道主义援助,并促进难民和流离失所者自愿和有秩序的遣返。我们今天行动的目的很明确:不让一场严重人道主义灾难发生。

在扎伊尔东部普遍处于混乱的情况下,如果不能保障基本的安全是无法提供所

需的人道主义援助的。因此，我们表示由衷感谢那些采取主动立即组建多国部队，并为这一行动提供部队的国家。我们尤其感谢加拿大政府勇敢和慷慨地决定带头实施这项行动。

我们的确认为，我们即将通过的决议草案将给这些国家以及人道主义组织提供执行它们自愿承担的责任的必要构架。

我国代表团认为，随着最为紧迫的问题得到处理，联合国将必须进行干预。我们希望，很快将决定联合国的适当存在的形式。

我们完全意识到这一行动不能消除大湖区危机的结构根源。只有通过有关国家，非洲区域组织和整个国际社会的长期认真努力，才能完成这项任务。然而我们认为，安全理事会即将开展的这一行动将大大促进在主权、领土完整和不侵犯所有有关国家边界的原则和尊重人权的基础上持久解决这个问题。

在这方面，我要强调，非洲国家在这个进程的所有阶段都可发挥重大作用，首先应从目前正讨论的人道主义行动开始。我们欢迎11月5日举行的内罗毕区域会议和11月11日召开的非洲统一组织(非统组织)预防、管理和解决冲突机制中央机关特别会议的结果。我们认为它们是朝着这个方向迈出的一步。

在不忽视更广的形势的情况下，我们在现在这个时候必须立即帮助缓解扎伊尔东部的人的悲剧，证明我们对那些遭受饥饿和疾病之苦的人的声援。我们面前的决议草案为采取急需采取的行动开辟了道路。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言)：我国代表团要表示深切关注扎伊尔东部的严重事件。它导致一百多万布隆迪和卢旺达难民逃离难民营，从而威胁到大湖区的和平与安全。

我国代表团认为，国际社会必须立即采取步骤，避免成千上万的人由于饥饿和疾病而丧生。这意味着必须找到办法和途径来稳定局势，创造安全的条件，使因武装冲突造成目前处境的该区域难民和无家可归者能够得到人道主义援助。

因此，我国代表团成为我们面前决议草案的共同提案国，并将对它投赞成票。该

项决议草案授权组建一支人道主义多国部队,加快向扎伊尔东部处于危险之中的流离失所者、难民和平民提供人道主义援助,与联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)协调,促进难民的遣返和流离失所者的自愿返回。

我国代表团认为,要做到这一点,冲突各方必须宣布停火。我们呼吁有关它们立即停止所有敌对行动,尽快开始必要的政治对话,以解决目前的局势。

我国代表团谨重申支持秘书长派往该地区的特使,并支持非洲统一组织(非统组织)、欧洲联盟和有关各国的努力,以及今年11月5日在内罗毕召开的非洲国家区域首脑会议的结果。同时,我们还欢迎提供了人员和装备建立决议草案所描述的多国部队的加拿大政府和其他政府的主动表示。

我国代表团还谨强调急需在联合国和非统组织赞助下召开大湖地区和平、安全和发展国际会议,处理和为大湖地区问题谋求持久解决办法。

最后,我国代表团认为这一决议草案提出了适当的目标,因为它部署一支中立部队和赞成确立一项会缓和该地区紧张局势并确保自愿遣返难民的行动计划,从而把重点放在人道主义需求上。

费拉林先生(意大利)(以英语发言)今天,安全理事会正对一个地区的呼救作出回应-这个地区长期以来人的尊严受践踏,人权受侵犯,每一个人的最基本权利-生命、粮食和住所权-被剥夺,这个地区的男女老幼正在因饥、渴和疾病而死去,这个地区一切都乱了套,那里的受苦的大从正在等待一个能给他们一些安全和安慰并打破盲目暴力行动的锁链的信号和行动。

今天,安全理事会终于回答了来自扎伊尔东部地区的“拯救我们的灵魂”(紧急呼救)的信息-不幸的是这个信号一天弱比一天-并拒绝在出现的悲剧面前保持沉默。我们正在决定是否部署一支人道主义部队,这支部队首先必须是一支真正的和平部队。我们大家心目中的目标是向该地区处境危险的人民运送救济和人道主义用品。

意大利对安全理事会准备通过的决议尤感高兴。自从安全理事会开始讨论这一

问题以来,我们一直主张早日部署一支多国部队并在讨论的每阶段都作出积极贡献。我们向最直接的介入的国家发起外交行动,敦促它们选择对话的道路。我们一再说,国际社会不会保持沉默,消极地让真实生活中的地狱展现在我们眼前。我们正在采取行动,而且是有效行动来对付人道主义紧急情况的所有各个困难方面。我还要补充说,意大利飞机已准备飞往该地区机场运送紧急需要的救济物品。

我们也同意必须尽早实施一项可靠的计划以允许自愿-我强调“自愿”这个词-遣返几百万难民。但是,为实现这点,我们必须得到他们的出身国的强有力和真诚的承诺。我们不能,也不应该迫使难民回到一个他们可能无法找到过正常生活必要条件的地方。但是我们希望理智将战胜其他各种考虑,并希望能迅速为这个巨大的问题找到持久的解决办法。

在此方面,我们所收到的关于若干难民正在返回家园的初步报告使我们感到鼓舞。我们强烈希望这一趋势会继续下去。

我们今天的行动必须是为摆脱近年来影响大湖区的不稳定找到解决办法而进行合作的新阶段的开始。让我们正视它:它将是困难和费力的任务。但是我们仍然深信对话应是这一努力的主要因素。因此,我们重申我们坚信必须紧急召开关于大湖区的和平、安全和-首要的是-发展的国际会议以便一劳永逸地为许多未解决的问题,首先是难民问题,找到解答。

意大利怀着由衷的信心将对在扎伊尔东部地区部署一支人道主义援救部队的决议草案投赞成票。减少平民百姓和难民的苦难,这是最重要的优先事项。已经浪费了太多时间了。

我们已确信,我们今天部署的行动将具有严格的人道主义目的并排除更为雄心勃勃的任务,诸如干预冲突各方。这项行动的时间范围是有限的,并被规定要充分执行其人道主义目标。

这支部队的行动必须得到非洲统一组织(非统组织)和有关政府的同意。它的组成是平衡的以代表整个国际社会。任何国家都不应处于支配地位。它应反映整个国

际社会,尤其是广泛欧洲和非洲国家以及美国的承诺。在此,请允许我表示我国政府对加拿大政府的衷心感谢,加拿大政府同意带头并确保这项行动。

意大利将作为一个重要的军队派出国加入这支部队。此前当凡出现人道主义需要时,意大利已作过许多其他承诺,我们希望我们的这一承诺将有助于该地区人民。这是我们的真诚和首要的关切。

索马维亚先生(智利)(以西班牙语发言):首先,我谨欢迎扎伊尔、卢旺达和布隆迪代表在安理会为审议一项十分直接影响他们国内现实的项目进行辩论时来到安理会。我相信他们本来都宁愿不要进行这次辩论。

正如其他人所说,在面临一场诸如在扎伊尔展现的人道主义悲剧时,安全理事会即将通过的决定是极为紧迫的。似乎应首先表示感谢。我国代表团谨首先感谢秘书长,他一直不断把该地区局势的最新情况告诉我们,而且甚至提出了我们今天将通过的方案。我们要感谢绪方夫人,几内亚比绍大使提醒我们,她仅三星期前访问过安理会,并在离开前说了几句至今还在我心中回响的话。她说,“采取点行动。采取点行动使我手下的人不必撤出东扎伊尔。”我们感谢西德政府首先建议安全理事会讨论这个问题,感谢法国政府提出了一项具体倡议并是第1078(1996)号决议的一个提案国。

我国政府谨特别感谢加拿大政府主动协调导致建立、部署和指挥在扎伊尔东部提供人道主义援助的多国部队的努力。给予加拿大的另一个荣耀是秘书长指派加拿大的雷蒙德·克雷蒂安大使为派往这个区域的特使。我们还谨感谢已表示有兴趣为这项任务提供捐助的所有国家-它们是有能力的重要国家,其中一些国家具有并非所有联合国会员国都可能具备的行动能力。这些国家愿意在这次行动中冒着失去自己的军官和士兵的危险,这是它们的荣耀。那些表示愿意参加这次任务的国家中包括诸如阿根廷和巴西等来自拉丁美洲和加勒比地区的国家,我希望强调这个事实。

最后,我不能不认识到,近几年来由于一些扎伊尔无法控制的原因而在其境内有大量难民,扎伊尔不得不承担的沉重的负担。

今天安全理事会正在肩负起它的责任。随着第1078(1996)号决议和今天将通过的决议草案,安全理事会正从一个关心的旁观者变成直接参与者,利用《宪章》赋予它的权力处理一场大规模的人道主义危机,对此安理会有采取行动的手段。现在正把这些手段付诸行动。

逃离难民营和扎伊尔东部冲突的流离失所人员和难民面临的苦难使我们除了尽快采取行动外另无其他选择。事实是,今天我们不知道究竟有多少人死伤,也不知道是否象秘书长几天前说的那样,我们正面临一场种族灭绝,这次是饥饿和疾病造成的种族灭绝。

今天将通过的决议草案在对会员国提议为人道主义目的建立多国部队表示欢迎后说,安理会将按照《联合国宪章》第七章行事,授权会员国与秘书长合作执行人道主义行动。这份决议草案可能具有历史意义,它努力避免重蹈安理会过去不对卢旺达采取行动复轍以及避免重犯在索马里问题上的错误。我们本可以更早地通过我们今天将通过的决议草案-不只是在上星期五,而甚至是在上个月或去年。今天这项决议草案对现在正在发生的危机是及时和必要的。然而,这份姗姗来迟的决议再次表明国际社会在以预防方式处理安理会议程上的项目方面有很大困难。

我国代表团认为,再次提到第1078(1996)号决议中提及的行动费用是非常重要的。可由参与国和通过其他自愿捐款提供这些费用。这样,再加上用自愿捐款建立的信托基金,将使非洲国家能够参加多国部队,智利认为这些国家的参与是绝对必不可少的。

此外,我们通过这项决议就是对非洲领导人在肯尼亚莫伊总统主持下在内罗毕举行会议时向安全理事会提出的要求作出答复。因此,应与非洲统一组织和大湖区域各国政府密切合作执行这项决议。在我们看来,扎伊尔政府同意正授权执行的任务尤其具有决定性,因为将在扎伊尔领土内采取行动和部署部队。

智利代表团重申,这项任务最紧迫的部分是防止人道主义局势进一步恶化,以及为成千上万正在逃难的人提供安全,使他们能进入受保护地区,在那里他们可找到

食物、水和药品。这将使联合国和非政府组织的人道主义机构能够帮助这些人获得最基本的必需品。

然而，正象前面的发言者已说的那样，显然在扎伊尔东部存在着大量难民是这个区域危机的主要根源之一。这就是为什么这份决议草案还谋求进一步的目标：为难民的自愿、有序遣返提供便利条件。如果象卢旺达代表所说的那样，已经在安全的条件下开始这样做了，那应更好。那只会达到国际社会的目标。这样，卢旺达所有公民就可以开始重聚在一起，这正是我们大家所希望的。

我谨回顾第1078(1996)号决议在这方面有着非常重要的规定，补充了我们今天将通过规定。该决议呼吁秘书长与他的特使协商，拟定行动概念和人道主义工作队的构架，以便帮助难民自愿返回本国，其目的是，除其他外，协助联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)帮助难民返回本国，包括建立人道主义走廊。

我们都清楚地知道，扎伊尔东部当前的危机不是孤立的，而是与大湖区域其他国家的局势错综复杂地联系在一起。只有在政治和安全条件使难民可能返回他们的出生地-卢旺达、布隆迪和他们选择居住的其他地方，难民局势才可能得到持久解决。这就使所有区域领导人都必须与国际社会一道共同研究这信区域的各种问题，找到达成永久的和的解决办法的途径。可通过举行一次关于大湖区域的和平、安全与发展问题的国际会议-法国不久前曾向国际社会这样建议。秘书长特使最紧迫的任务之一是，与非统组织及区域领导人一道确定举行这次会议的方法。

在谈到举行一次有益的区域会议的愿望和意志时，我又想到另一个问题。在我们注意到各国的国内局势时，我们可以合理产生这样的疑问：各派领导人是否希望使区域的各种政治问题得到政治解决，还是他们只是在空谈和平，同时却在准备通过武力暴力最后解决问题。

我认为，只有领导人有勇气同他们所谓的敌人握手，才能找到真正的政治解决办法。如果每一个国家里冲突中的领导人没有任何道义上的勇气，那就不会有政治解决。这就是历史教会我们的，没有道义勇气，我们就将继续在安全理事会讨论这些事

项。毫无疑问,国际社会希望帮助大湖区,但他们只能帮助这样的人,这些人希望抓住历史的手把历史引向前,不生活在过去的疑虑、担心和不信任中,而是相信有可能设想一个人人享有和平的大湖区。这不只是目前局势的继续。这要求具有我们尚未在这些领导人身上看的那种程度的勇气。

最后,我谨表示智利感到自己与非洲和大湖区各国很密切,我们对布隆迪的关心就表明了这一点。尽管我们在地理上相距遥远,我们在感情上却没有距离,我们在休戚相关上没有距离,我们在谋求区域解决的政治利益上没有距离。

尽管我们只有有限的手段,我们仍然想对我们面前的决议草案的执行作出人道主义的贡献,因为我们认为我们的贡献象征着我们与该地区的新近感。它也表示我们如何理解自己在安全理事会中的各种责任。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦深为关注扎伊尔东部展开的人道主义的悲剧,关注人命的重大损失,关注将近150万卢旺达和布隆迪难民以及上万名发觉自己被切断外援的扎伊尔人的突然流离失所。该局势有变成一场区域性军事冲突的危险,这将使恢复大湖区和平与稳定的所有希望归于失败。

俄国象安全理事会其他会员国一样,紧急呼吁交战各方立即停止敌对行动,举行政治对话,并避免可能激化危机的任何行动,联合国和整个国际社会的任务是尽一切可能方式促使该区域的和解与稳定,确保其受难人口所必需的人道主义援助。俄国就其方面而言,正配合联合国难民事务高级专员积极地继续提供该援助。

但当然,目前主要的优先任务是执行紧急人道主义措施,拯救成千上万的难民和流离失所者的性命,并促使他们自愿地和有序地遣返家园。这正是安全理事会过去几天中一直审议的事项。这项紧急任务的解决办法也是一星期前安理会通过的第1078(1996)号决议的目的。这项决议不仅明确地强调所有的不可缺少的政治因素,而且在实际上批准了向扎伊尔东部派遣一支多国部队的这一概念。该决议反映了安全理事会对这种紧急局势的负责的处理,有助于把握住多国部队的形成。现在,当这次行动的参数、规格、任务和各项目标都清楚地得到确定时,下一个合乎逻辑

的步骤是通过基于所提案文的决议草案,这将立即引发该部队的部署。

我想向加拿大政府表示其当之无愧的称赞,它已承诺指挥多国部队,担当起执行这次高度复杂的人道主义行动的艰巨责任。我也想对已经表示愿意参加这次行动的那些国家表示称赞。

我们相信,多国部队在执行其任务时将公正行事,与秘书长、联合国人道主义援助协调员以及相关的人道主义各组织进行合作。我们期望该区域所有感兴趣的国家将对多国部队的行动给予全力支持,与其以及各人道主义机构密切配合,解救成千上万人民的苦难。

我们在各个方面重视决议草案中规定非洲组成分队重要参与的各项条款。如有必要,这种参与将得到秘书长建立的自愿基金会的财经资助。我们也非常重视决议草案重申在联合国和非洲统一组织的支持下,为了确保该区域问题的全面政治解决而召开一次关于大湖区域和平、安全与发展的国际会议的迫切需要。

多国部队的行动是有时间限制的。最终,安全理事会将不得不对进一步的措施进行表态。此时此地对这些措施作任何方式的预先判断会是为时过早。我们不该忘记过去几次情况的惨痛经验,其时从多国部队到联合国行动的过渡未能充分详细地计划,有时带来灾难性的后果。偶然地,在其它情况中,从多国部队给联合国行动“传递火炬”的设想又受到直接拒绝。为了避免不周祥的行动和双重标准,安全理事会不必仓促从事,而是必须在每一次要有彻底的责任感,根据秘书长的建议,根据实际形势以及当然地根据直接有关各方的立场考虑采取一种或更多的决定。正是从这个角度出发,我国代表团理解执行段12的意义;基于这种理解,我们将对决议草案投赞成票。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):世界又一次怀着巨大悲哀观看非洲中部展开的悲剧。我们无人能忘记1994年的卢旺达争战的震惊和恐怖,成千上万无辜的人民在教堂、学校广场及其家中遭到屠杀。上百万难民逃离暴力,穿过边境进入扎伊尔和坦桑尼亚。在国际社会能够带来水、食品和药品之前,上千人死在

临时的帐篷中。目前,在过去的几周内,新的交战又一次将大多数难民和流离失所者送进逃亡、危险和剥夺之中,并阻碍了抵达他们的人道主义援助。他们处在危急的状况中。

国际社会一如既往地准备好援助最需要的人们——处在战争和恐惧交加之中的无辜平民。上个星期,安全理事会通过了一项决议,它奠定了一个迅速和有效的国际反应的基础。在这期间,秘书长特使和联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)为稳定局势和援助难民一直工作不止。许多国家为加拿大指导下的一种临时人道主义部队制定各种协调计划,以允许援助的恢复和难民的遣返。但是具有多种武装集团以及一个脆弱的政治环境的扎伊尔东部局势的复杂性需要慎重的准备工作。美国坚决支持加拿大政府领导一个多国部队的主动行动,给当前危机中的难民和流离失所者提供人道主义援助,附着着便利难民自愿遣返其祖国的双重功能。我们欢迎世界各国提出参加安全理事会将通过这个决议草案授权的多国部队,以及许多人道主义援助的提供。

长期的解决办法是难民的自愿遣返。为了避免这个人道主义悲剧的重演,愿意返回卢旺达的难民必须能够这样做。在我们说话之际,看来也许有上万人最后利用这个机会。我们欢迎这种进展,并希望它继续下去。卢旺达政府已经采取了可靠的步骤,并进一步保证确保难民的安全,与各国际救济机构一起候其回国后努力协助他们。我们正在就可能部署美国部队所必需的各种安排与该区域各政府进行磋商。

美国政府正与加拿大及其他各国政府、联合国各机构以及人道主义社会密切工作,以期正确决定人道主义的各种要求以及我们怎样最有效地参与这些人道主义努力、便利难民有秩序的和成功的遣返。尽管作出了不可进展,有关这次任务的组织和操作上的一些突出问题有待进一步解决。这是一个复杂的工作,对临时多国部队以后的适当行动的计划也该立即开始。

我们赞扬秘书长特使、非洲统一组织(非统组织)、区域领导人、欧洲联盟及其他调解人为解决潜在的政治问题所作的努力,这些问题在该区域实现真正和平与稳

定前必须得到解决。我们敦促该区域所有各方停止相互的敌对行动,配合各种调解努力,允许人道主义援助的流通,支持难民的安全遣返。我们也敦促所有各方与卢旺达国际刑事法庭进行合作,该法庭被授权处理对1994年种族灭绝有责任的人。

主席(以英语发言):我现在代表印度尼西亚代表团发言。

扎伊尔东部地面局势继续恶化。已经遭受暴行、饥饿、饥渴和苦难的100多万难民的困境要求国际社会立即采取行动。在这一情况下,印度尼西亚高度赞扬该地区领导人迅速采取了行动,1996年11月5日的《内罗毕首脑会议公报》就表明了这一点。安全理事会必须今天采取行动,以避免发生一场可能对整个大湖区的稳定和安全造成严重影响的人道主义灾难。

必须实行停火,以便结束暴力行为,从而促进通过谈判解决冲突。我们还吁请这些领土上的各有关国家政府允许人道主义救济组织进入,使它们能够向分散各处的难民和国内流离失所者分发食品和提供医疗。在这一方面,我国代表团根据第1078(1996)号决议第8段支持建立一支多国部队,以便象本决议草案第3段中所明确反映的那样,执行这些任务并便利于难民和流离失所者自愿而有秩序地返回。印度尼西亚赞扬加拿大作出值得称赞的决定,采取主动行动建立多国部队和领导这项行动。

对这样一项行动的任务、资金和规模进行了许多辩论。过去的经验告诫国际社会谨防在尽管有人道主义意图但无明确远见的情况下介入冲突。目前确定的这支多国部队的作用似乎通过确定有目标的、现实的任务消除了这种担忧。这样一支部队必须具有自己 and 自我保护以及保护国际救济工作人员的手段。4个月时限也许足以克服这场危机的紧急阶段。如果要寻求持久的解决方法,就还需要处理这场冲突的进一步方面。然而,应该在行动的下一阶段考虑这些方面。

在寻求一项持久和全面解决该地区冲突的方法这一点上,举行一次大湖区和平、安全与发展问题国际会议再也不能拖延。根据安全理事会第1078(1996)号决议,该国际会议必须在联合国和非洲统一组织(非统组织)的联合主持下,在有所有有关国家政府参加的情况下举行。

根据这些考虑,印度尼西亚准备对该决议草案投赞成票,并支持在扎伊尔东部部署一支临时多国部队,直至1997年3月31日为上下止。然而,我们愿强调,在多国部队的整个行动期间,扎伊尔的主权和领土完整原则必须得到维护。

最后,我们要赞赏特使,雷蒙德·克雷蒂安大使为寻求解决目前大湖区危机的方法所作的不懈努力和贡献。

我现在恢复安全理事会主席的职能。

我现在将载于文件S/1996/943中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 博茨瓦纳、智利、中国、埃及、法国、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言): 有15票赞成。决议草案一致通过,成为第1080(1996)号决议。

我刚才收到1996年11月15日巴西常驻联合国代表的来信,其内容如下:

“关于对扎伊尔东部局势的讨论,我谨通知你,巴西本打算成为文件S\1996\943所载的决议草案的共同提案国。”

该信件将作为安全理事会文件分发,文号为S/1996/949。

没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程上项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午7时35分散会